

26-27 марта 2026

Состоялся X Международный научно-образовательный форум молодых переводчиков

26-27 марта 2026 г. на факультете социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета состоялся X Международный научно-образовательный форум молодых переводчиков имени Д.О. Половцева «Языковая личность и перевод» (далее форум). Форма проведения – очная и очно-дистанционная. Организатор – кафедра теории и практики перевода. Место проведения форума – ул. Академика Курчатова, д. 5, г. Минск, Беларусь.

Проведение форума на кафедре теории и практики перевода стало замечательной традицией с 2016 г. Ежегодно к участию в форуме приглашаются ученые, преподаватели перевода, переводчики, студенты, магистранты и аспиранты; в ходе встречи внимание уделяется обсуждению актуальных тем лингвистики и переводоведения в фокусе современного языкового образования и диалогу опытных переводчиков и молодых исследователей в области перевода.

Состав оргкомитета форума: зав. кафедрой, кандидат филологических наук, доцент **Т.В. Никитенко**; главный редактор сборника материалов форума, кандидат филологических наук, доцент, доцент **С.В. Воробьева**; кандидат филологических наук, зам. декана на общественных началах по научной работе, доцент **В.В. Сергеева**; кандидат филологических наук, доцент, доцент **Н.С. Зелезинская**; координатор проекта, ст. преподаватель **А.Ф. Шаповалова**; ст. преподаватель **В.Н. Василина**; ст. преподаватель **А.В. Гончарик**; ст. преподаватель **С.А. Давыдова**; ст. преподаватель **О.В. Занковец**; ст. преподаватель **С.В. Зернова**; ст. преподаватель **О.А. Крень**; ст. преподаватель **С.Г. Милько**; ст. преподаватель **В.В. Солодкий**; ст. преподаватель, зам. декана на общественных началах по международному сотрудничеству и интернационализации образования **Е.И. Стефановская**; ст. преподаватель **А.М. Фисюк**; ст. преподаватель **Н.М. Шкурская**; преподаватель-стажер **В.Ю. Курлович**, ведущий специалист по обеспечению учебного процесса **О.А. Тамело**; ведущий специалист отдела информационной поддержки образовательного процесса факультета социокультурных коммуникаций **Н.Г. Кришинева**.

С каждым годом количественный состав участников форума растет, расширяется география, увеличивается количество публикаций. В этом году для участия в форуме принято **116** заявок от ученых, специалистов вузов, переводчиков, студентов, магистрантов и аспирантов из **Республики Беларусь** (далее РБ) и зарубежья. Международный статус форума обеспечивается участием представителей вузов **Российской Федерации** (далее РФ), в том числе иностранных граждан (**Китая, Индии**).

Очные и очно-дистанционные участники форума – **110** представителей РБ, РФ, в том числе: **1** доктор наук, **7** кандидатов наук, **4** переводчика, **3** старших преподавателя, **2** ассистента, **3** аспиранта; **14** магистрантов, **76** студентов.

Участники форума представили **23 организации и 1 сообщество**:

– **из РБ – 71 участник** из **3 организаций и 1 сообщества**:

Белорусский государственный университет (БГУ) – **53**;

УО «Гродненский государственный университет им. Я. Купалы» (ГрГУ) – **9**;

УО «Белорусский государственный университет иностранных языков» (БГУИЯ) – **5**;

Сообщество переводчиков – **4**;

– **из РФ – 39 участников** из **20 организаций**:

ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет им. И. Канта» (БФУ), г. Калининград – **6**;

ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева» (АГУ) – **5**;

ФГБОУ ВО «Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского» (ЛГПУ) – **4**;

ФГБОУ ВО «Владимирский государственный университет им. Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» (ВлГУ) – **4**;

ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» (МГПУ) – **2**;

ФГБОУ ВО «Московский Государственный Лингвистический Университет» (МГЛУ) – **2**;

ФГБОУ ВО «Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского» (ОмГУ) – **2**;

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы» (РУДН) – **2**;

ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный университет» (ВолГУ) – **1**;

ФГОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова» (МГУ) – **1**;

ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения» (ГУП) – **1**;

ФГБУН «Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук» (ИМЛИ РАН); ОЧУ ВО «Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет» (ПСТГУ) – **1**;

ФГАОУ ВО «Казанский федеральный университет» (КФУ) – **1**;

ФГАОУ ВО «Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова» (МГМУ) – **1**;

Калининградский филиал АОЧУ ВО «Московский финансово-юридический университет МФЮА» (МФЮА) – **1**;

ФГБОУ ВО «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)» (РГУ) – **1**;

Северо-Западный институт управления – филиал ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (СЗИУ РАНХиГС) – 1;

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» (СПбГУ) – 1;

ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет «ЛЭТИ» им. В.И. Ульянова (Ленина)» (СПбГЭТУ «ЛЭТИ») – 1;

ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет» (СФУ) – 1.

С приветственным словом в адрес участников и гостей форума выступили декан факультета социокультурных коммуникаций БГУ, кандидат исторических наук, доцент **Александр Вячеславович Бурачонок** и кандидат филологических наук, зам. декана на общественных началах по научной работе, доцент **Виктория Владимировна Сергеева**.

Собравшиеся почтили минутой молчания память **Дениса Олеговича Половцева**, ученого-лингвиста и литературоведа, кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой теории и практики перевода факультета социокультурных коммуникаций БГУ (2014–2021 гг.).

В рамках образовательного сектора мероприятий проходила работа «Пленарного заседания» и «Мастерской переводчика»: мастер-классы (5 докладов), семинар (4 доклада), 2 круглых стола (6 докладов). Всего в этот день прозвучало **15** докладов специалистов в области перевода и переводческой деятельности.

На **пленарном заседании** с докладами выступили представители РФ, опытные специалисты в области устного и письменного перевода: член Союза переводчиков России из МГУ им. М. В. Ломоносова, старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации **Мария Валерьевна Михайловская** («*Основные проблемы при овладении синхронным переводом или “ошибки выжившего”*»); доктор филологических наук, доцент, член Союза переводчиков России, профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации МГПУ **Евгения Сергеевна Абаева** («*Переводческий метатекст: особенности, функции, последствия*»); кандидат филологических наук, сопредседатель Шекспировской комиссии при Научном совете «История мировой литературы» РАН, старший научный сотрудник Отдела классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ РАН, доцент кафедры романо-германской филологии ПСТГУ **Владимир Сергеевич Макаров** («*Шекспир в “Литературных памятниках”*»: *переводы, научный аппарат, редактурa*»).

В **переводческой мастерской** свои мастер-классы по письменному и устному переводу представили участники из РФ: кандидат филологических наук, доцент, Руководитель Каспийской высшей школы перевода, доцент кафедры английской филологии, лингводидактики и перевода АГУ им. В.Н. Татищева **Ульяна Александровна Савельева** и ее коллеги, ассистенты кафедры, переводчики Каспийской высшей школы перевода **Малова Ангелина**

Владимировна и **Пахомова Екатерина Равильевна** («Спичрайтинг (написание речей) как инструмент обучения устному переводу»); старший преподаватель кафедры филологии и лингвокультурологии РГУ им. А. Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство) **Григорян Инна Багратовна** («Русская классика в переводе на иврит: работа переводчика с безэквивалентной лексикой»).

В рамках форума были организованы два круглых стола: круглый стол «**Профессия –переводчик**» с участием **Галины Николаевны Замараевой**, старшего преподавателя кафедры «Иностранные языки профессиональной коммуникации ВлГУ им. Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых («Современные тенденции в написании выпускных квалификационных работ»); кандидата филологических наук, доцента, Члена Союза писателей России, доцента кафедры английского языка ЛГПУ имени П. П. Семенова-тян-Шанского **Ксении Александровны Аксеновой** («Подготовка переводчиков в эпоху ИИ и ChatGPT»); кандидата педагогических наук, доцента, доцента ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» БФУ им. И. Канта **Жанны Владимировны Гловой** («Моральная и этическая дилемма как средство формирования навыка аргументации в диалогической речи»); круглый стол «**Чему не учат в вузе?**», где в качестве одного из основных спикеров выступил представитель РБ переводчик **Юрген Гельмутович Эберхардт** («Тандем человек и искусственный интеллект в переводе языков») и докладчики из РФ – кандидат филологических наук, доцент кафедры Общих гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Калининградского филиала МФЮА **Эвелина Гарриевна Мхитарьянц** («Использование искусственного интеллекта при переводе специального дискурса») и кандидат педагогических наук, доцент Института иностранных языков для профессиональных целей МГМУ им. И.М. Сеченова **Роберт Алексеевич Кузьмин** («Промпт-инжиниринг для научных медицинских текстов: стоит ли ему обучать?»).

Переводческая мастерская продолжила свою работу на семинаре «**Мастаці пераклад**», где с докладами выступили белорусские ученые, переводчики и литературоведы: **Сірата Аляксандр** («Пераклад геаграфічных назваў і тэрмінаў на беларускую мову»), **Зайцава Наталля** («Асаблівасці перакладу на беларускую мову»), **Бараноўскі Міхал** («З гісторыі перакладаў на беларускую мову. Досвід збіральніка перакладных тэкстаў»), **Зелязінская Наталля**, **Чарамных Данііл** (студэнт філалагічнага факультэта БДУ) («Пераклады драматургічных твораў Уільяма Шэкспіра на беларускую мову: стан пытання»). Семинар провела шекспировед, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода и кафедры зарубежной литературы БГУ **Наталья Станиславовна Зелезинская**.

В рамках тем, заявленных на пленарном заседании и в мастерской переводчика, состоялась свободная дискуссия о трудностях межъязыковой и

межкультурной коммуникации, переводческих приемах и стратегиях в устном и письменном переводе, использовании ИИ в подготовке переводчиков и написании выпускных работ, будущем профессии «переводчик».

Первый день форума завершился экскурсией по городу, которую провела для наших участников-гостей старший преподаватель *Ольга Александровна Крень*.

На следующий день в рамках сектора научно-исследовательских мероприятий в очном и очно-дистанционном формате состоялись 6 секционных заседаний студентов, магистрантов и аспирантов. Работа проходила по следующим научным направлениям: актуальные вопросы теории языка и переводоведения; перевод в профессиональной деятельности; язык, личность и межкультурная коммуникация; лингвостилистические и прагматические аспекты перевода; вопросы взаимодействия культур в художественном переводе; лингвокогнитивные и дискурсивные характеристики текста и перевода.

Количество участников, представивших доклады – **93**.

- 1) Студентов и магистрантов БГУ – 52;
- 2) студентов ГрГУ – 9;
- 3) студентов и магистрантов БГУИЯ – 5;
- 4) студентов и магистрантов БФУ – 5;
- 5) студентов ЛГПУ – 3;
- 6) студентов ВлГУ – 3;
- 7) студентов и магистрантов АГУ – 2;
- 8) магистрантов ОмГУ – 2;
- 9) студентов и аспирантов МГЛУ – 2;
- 10) магистрантов РУДН – 2;
- 11) магистрантов ВолГУ – 1;
- 12) магистрантов МГПУ – 1;
- 13) магистрантов СПбГУ – 1;
- 14) студентов СЗИУ РАНХиГС – 1;
- 15) студентов ГУП – 1;
- 16) студентов КФУ – 1;
- 17) студентов СФУ – 1;
- 18) аспирантов СПбГЭТУ «ЛЭТИ» – 1;

Всего на секционных заседаниях прозвучал **91 доклад**.

По итогам работы секций дипломами награждены **44 участника** (44 доклада). За лучший научный доклад на секционном заседании награждены **29** студентов и магистрантов БГУ (ФСК БГУ 23): 6 дипломов I степени, 12 дипломов II степени, 11 дипломов III степени. Дипломами также награждены студенты и магистранты БГУИЯ (5), студенты ГрГУ (4), магистранты РУДН (2), студенты БФУ (1), ВлГУ (1), ЛГПУ (1) и СЗИУ РАНХиГС (1).

Тезисы докладов, представленные молодыми исследователями – студентами, магистрантами, аспирантами, – будут опубликованы в сборнике материалов

X Международного научно-образовательного форума молодых переводчиков имени Д.О. Половцева «Языковая личность и перевод».

При подведении итогов форума участники, научные руководители и организаторы форума, нацеленные на плодотворную и продуктивную научную и образовательную деятельность, приняли ряд важных решений, касающихся дальнейшего сотрудничества.

1 апреля 2026 г.

координатор проекта

ст. преподаватель

кафедры теории и практики перевода

факультета социокультурных коммуникаций БГУ

А.Ф. Шаповалова